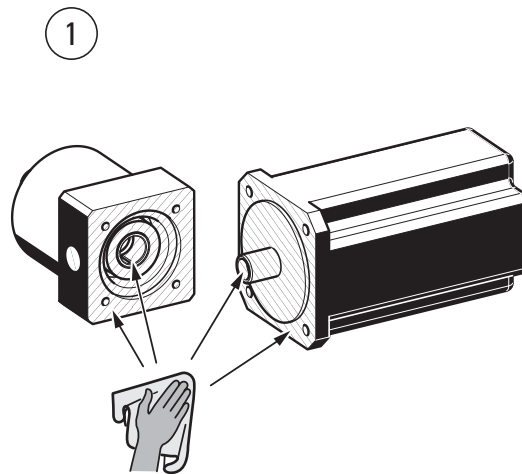


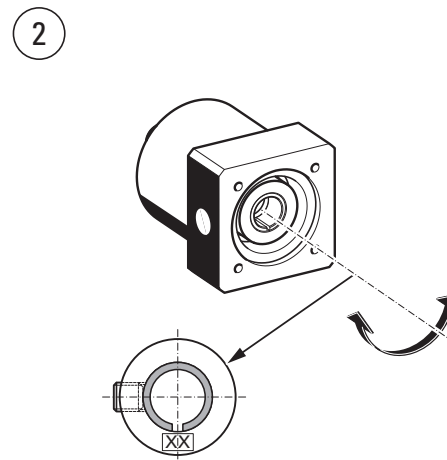
alphira® B5

Motoranbauanleitung Motormounting instructions Instruction d'assemblage du moteur

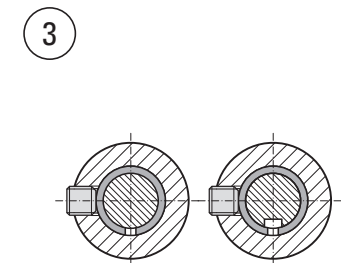
WITTENSTEIN alpha GmbH
Walter-Wittenstein-Str. 1
97999 Igersheim / Germany
www.wittenstein-alpha.de
Tel. +49 7931 493-0
Fax. +49 7931 493-200
Dok-Nr. 2022-D020864-02



- Gründlich reinigen – keine Pressluft verwenden
- Clean thoroughly – do not use compressed air
- Nettoyer entièrement – ne pas utiliser d'air comprimé
- Pulire accuratamente. Non usare aria compressa
- Limpiar a fondo – No usar aire comprimido
- Limpar criteriosamente – não usar ar comprimido



- Lagerichtig drehen
- Turn into correct position
- Tourner dans la bonne position
- Girare in posizione corretta
- Girarlo a la posición prescrita
- Girar para a posição correta



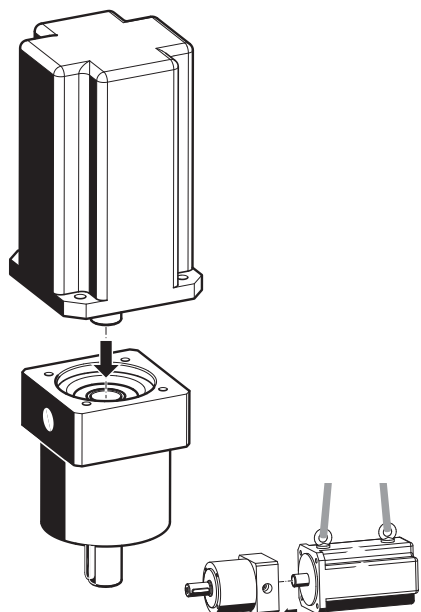
- Bei genuteter Motorwelle: Passfeder entfernen. Schlitz, Distanzhülse und Passfedernut lagerichtig montieren
- With grooved shaft: remove feather key
Mount slot, spacer sleeve and feather key groove in the correct position
- Pour les arbres de moteur cannelés: retirer la clavette
Monter la fente, la bague et la rainure pour clavette de manière à ce qu'elles se trouvent dans la bonne position
- Per alberi motore con chiavetta: rimuovere la chiavetta
Montare una mezza chiavetta, la bussola distanziale e posizionare la mezza chiavetta nella posizione corretta
- Si se trata de un eje de motor ranurado: saque la chaveta
Montar de acuerdo a la posición prescrita la entalladura, el casquillo y la ranura de la chaveta
- No caso de eixo do motor com ranhura: Remover chaveta
Montar fenda, manga distanciadora e chaveta na posição correta



WITTENSTEIN

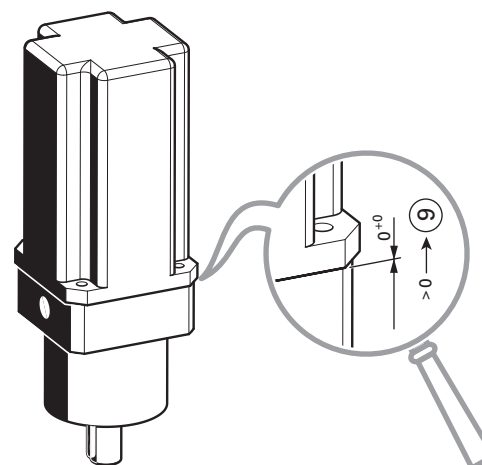
alpha

4



- Vertikal – bevorzugte Montagerichtung
ACHTUNG!
Wenn Sie den Motor nicht leicht aufschieben können:
Den Gewindestift in Bild 3 um eine Umdrehung lösen
- Vertical – the preferred mounting position
CAUTION!
If the motor does not move into position easily:
Loosen the threaded pin in fig. 3 by one rotation
- Verticalement – position de montage privilégiée
ATTENTION !!
Si le moteur ne peut pas être légèrement poussé:
desserrer d'un tour la vis sans tête illustrée sur la figure 3
- Verticale: posizione di montaggio preferibile
ATTENZIONE!
Se risultasse difficoltoso portare il motore in posizione:
allentare di un giro il perno filettato in figura 3
- Vertical: pos. de montaje preferida.
¡ATENCIÓN!
Si al montar el motor no puede deslizarlo con facilidad:
suelte una vuelta el tornillo prisionero de la figura 3
- Vertical – direção de montagem preferencial
ATENÇÃO!
Caso não consiga colocar o motor facilmente:
Soltar o pino roscado da figura 3 por um giro

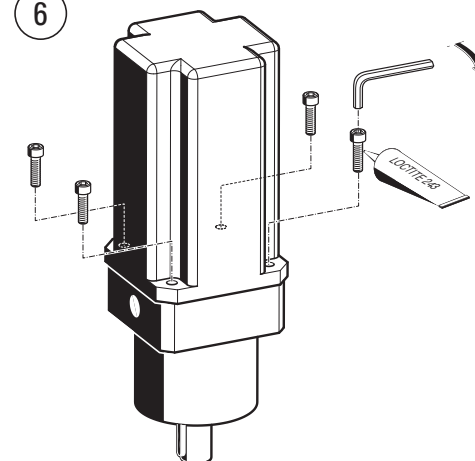
5



WITTENSTEIN

alpha

6

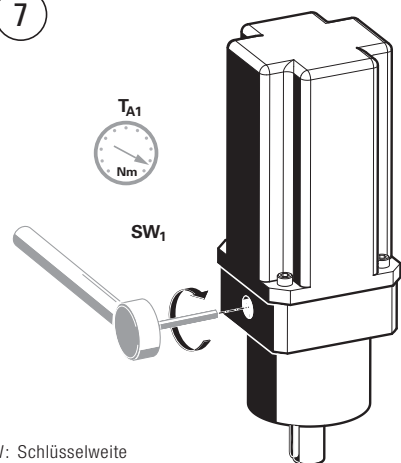




WITTENSTEIN

alpha

7

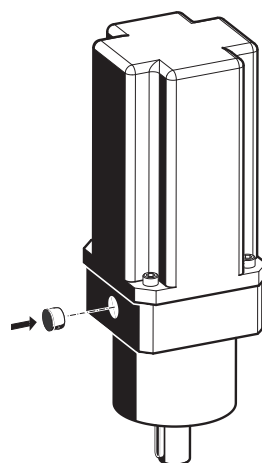


SW: Schlüsselweite
Width across flats
Cote sur plat
Misura delle chiavi
Anco de llave
Abertura da chave

TA: Anzugsdrehmoment
Tightening torque
Couple de serrage
Coppia di serraggio
Par de apriete
Torque de aperto

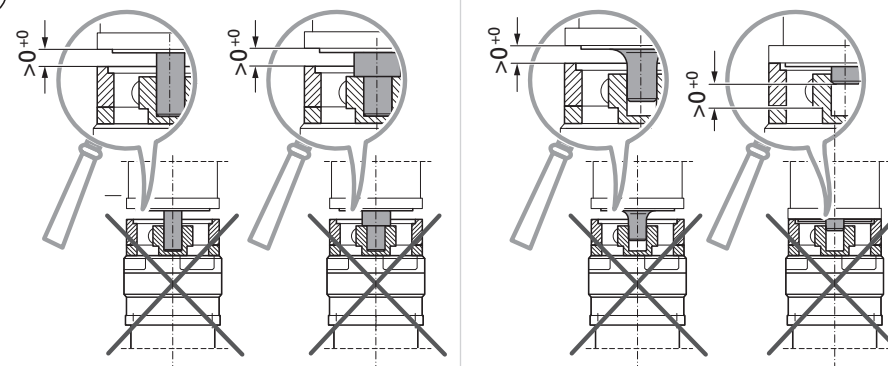
SW ₁ [mm]	T _{A1} [Nm]
3	6
4	10
5	23
6	45

8



- Bündig
- Flush (press in to leave no ridge)
- Affleurant
- Livellati senza Sporgenze
- Presionar para que quede al mismo nivel
- Pressiona até atingir o mesmo nivel

9



Motorwelle: zu lang
Motor shaft: too long
Arbre de moteur: trop long
Albero motore: troppo lungo
Eje del motor: demasiado largo
Eixo do motor: longo demais

mit Absatz
with shoulder
avec palier
con spallamento
con quebrada
com degrau

- ACHTUNG!
In diesen Fällen in der Betriebsanleitung nachlesen
- CAUTION!
In these cases, look up instructions in the operating manual
- ATTENTION!
Si ces cas se présentent, consulter le manuel d'utilisation

mit Radius
with radius
avec rayon
con raggio
con radio
com raio

zu kurz
too short
trop court
troppo corto
demasiado corto
curto demais

- ATTENZIONE!
In questi casi leggere il manuale operativo
- ¡ATENCIÓN!
En estos casos, consultar las instrucciones de servicio
- ATENÇÃO!
Nestes casos, consultar as Instruções de operação